

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Ивановская государственная медицинская академия»  
Министерства здравоохранения Российской Федерации

Кафедра иностранных языков



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе д. м. н, проф.

И.Е. Мишина

5 июня 2020 г.

**Рабочая программа дисциплины  
Иностранный язык для медиков**

Уровень высшего образования: специалитет  
Направление подготовки (специальность) 31.05.03 Стоматология  
Квалификация выпускника – врач-стоматолог  
Направленность (специализация): стоматология  
форма обучения очная  
Тип образовательной программы: программа специалитета  
Срок освоения образовательной программы: 5 лет

Иваново, 2020

## **1. Цель освоения дисциплины.**

**Целью** освоения дисциплины является профессионально-ориентированное обучение иностранному языку будущих стоматологов, формирование основ иноязычной компетенции, необходимой для профессиональной межкультурной коммуникации, овладение письменными формами общения на иностранном языке как средством информационной деятельности и дальнейшего самообразования.

**Задачами** освоения дисциплины являются:

- формирование языковых и речевых навыков, позволяющих использовать иностранный язык для получения профессионально значимой информации, используя разные виды чтения (изучающее, просмотровое, поисковое и ознакомительное), а также правильно выбирая вид словаря (общезыковые, специальные словари) и значение слова (контекст);

- формирование языковых и речевых навыков, позволяющих участвовать в письменном и устном профессиональном общении на иностранном языке.

## **2. Место дисциплины в структуре ОПОП.**

Дисциплина «Иностранный язык для медиков» включена в вариативную часть блока 1 (обязательные дисциплины).

Владение иностранным языком является обязательным компонентом профессиональной подготовки современного стоматолога, так как это необходимо для чтения специальной литературы. Чтение специальной литературы имеет различные цели: общее ознакомление с текстом, его основными положениями, поиск в тексте определённой информации. Насущной потребностью было и остается умение читать иностранную медицинскую литературу, особенно на английском языке, на котором публикуется значительная часть работ в области медицины.

Выпускникам медицинских вузов вероятнее всего понадобится практическое владение иностранным языком как средством получения дополнительной информации, так как в конечном итоге, и чтение иностранной литературы по специальности, и вербальные контакты с зарубежными коллегами имеют своей основной целью расширение кругозора специалиста в интересующей его области знания.

В настоящее время увеличивается также и потребность в умении непосредственного общения, главным образом в условиях научной конференции, в ситуациях обмена опытом работы, ознакомления с конкретными методиками, знакомства с работой медицинских учреждений и т.п.

Обучение студентов дисциплине «Иностранный язык для медиков» в медицинских вузах осуществляется на основе преемственности знаний и умений, полученных при изучении дисциплины «Иностранный язык»

Дисциплина «Иностранный язык для медиков» является предшествующей для изучения дисциплин: английский язык в медицинской практике; анатомия человека; нормальная физиология; микробиология; гистология, эмбриология, цитология; фармакология; стоматология; челюстно-лицевая хирургия; ортодонтия и детское протезирование; детская стоматология.

## **3. Планируемые результаты обучения по дисциплине**

**3.1. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:**

- ОК-1: способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу;
- ОПК-2: готовностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности.

**3.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенный с формируемыми компетенциями**

**В результате освоения дисциплины обучающийся должен:**

Код компетенции	Перечень знаний, умений навыков	Количество повто- рений
ОК 1	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• медицинскую и фармацевтическую терминологию на иностранном языке;</li> <li>• приемы и основы перевода профессионально ориентированных текстов</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• отбирать и систематизировать полученную информацию на иностранном языке</li> <li>• логически верно аргументировать и ясно строить устную и письменную речь.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• навыками творческой переработки информации, полученной при чтении неадаптированных медицинских текстов;</li> <li>• навыками адекватного перевода с иностранного языка на русский.</li> </ul>	<p>10-15</p> <p>15-20</p> <p>15-20</p> <p>20-30</p>
ОПК 2	<p><b>Знать</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• лексический минимум в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера;</li> <li>• грамматические правила изучаемого языка;</li> <li>• иностранный язык в объеме, необходимом для получения профессиональной информации из зарубежных источников и общения на профессиональном уровне.</li> </ul> <p><b>Уметь</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• понимать устную и письменную речь, распознавать, правильно переводить и употреблять грамматические формы и конструкции, типичные для медицинской литературы, делового общения, а также бытовых и страноведческих тем;</li> <li>• фиксировать необходимую информацию из прочитанного /увиденного/ прослушанного на иностранном языке;</li> </ul> <p><b>Владеть</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• навыками выбора правильного значения слов по словарю;</li> <li>• навыками работы с каталогами, печатными и аудиовизуальными средствами массовой информации;</li> <li>• лексическим минимуму в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера;</li> <li>• грамматическими правилами иностранного языка;</li> </ul>	<p>30-40</p> <p>10-15</p> <p>30-40</p> <p>20-25</p> <p>30-40</p>

	• приемами и основами перевода профессионально ориентированных текстов.	30-40
--	---	-------

**4. Общая трудоемкость дисциплины** составляет 2 зачетные единицы, 72 академических часа.

курс	семестр	Количество часов			Промежуточный контроль
		Всего в часах и ЗЕ	Часы контактной работы	Часы самостоятельной работы	
1	1,2	72/2	36	36	Зачет

## 5. Учебная программа дисциплины

### 5.1. Содержание дисциплины

**1. Особенности произношения профессиональных терминов:** коррекция произносительных навыков; интонирование фрагментов текста в формате обращенного чтения; особенности и нормы произношения терминов греко-латинского происхождения.

**2. Совершенствование профессионального и социокультурного тезауруса:** объём лексического минимума составляет 4000 лексических единиц, из них 1500 — продуктивного использования в речи при обсуждении проблем, связанных с будущей профессиональной деятельностью обучающегося, таких как:

- медико-биологические и анатомио-физиологические проблемы;
- проблемы медицинской патологии;
- проблемы фармации, клинической психологии, педиатрии, стоматологии, экологии;
- проблемы здравоохранения и медицинского обслуживания XXI века;
- проблемы медико-социальной и психологической реабилитации;
- современные направления деятельности ВОЗ;
- высшее медицинское образование в России и за рубежом.

Вокабуляр также включает лексику, позволяющую обсуждать проблемы социокультурного характера, например, культуру и традиции страны изучаемого языка.

**3. Типичные словообразовательные модели профессионально-ориентированной лексики:** коррекция рецептивных и продуктивных навыков словообразования, способы интеграции греко-латинской медицинской терминологии с иноязычной медицинской терминологией.

**4. Грамматико-стилистические особенности научной медицинской литературы:** систематизация и углубление базовых грамматических знаний; характеристика грамматических конструкций и оборотов, характерных для научной медицинской литературы.

**5. Стилистические особенности профессионально-ориентированных текстов и основы перевода:** жанры научной медицинской литературы, их структурные и лексико-грамматические особенности; основные понятия теории перевода, этапы и приемы переводческого процесса.

**6. Грамматика текста и приемы смысловой компрессии:** логико-смысловая структура текста; ключевые слова; реферирование, аннотирование, тезирование, составление резюме, плана, конспекта.

**7. Основы устной и письменной коммуникации:** различные виды чтения; изложение в письменной форме отдельных коммуникативных намерений; монологическая, диалогическая и полилогическая речь; аудирование текстов общемедицинского и социокультурного содержания.

### 5.2. Учебно-тематический план

**Учебно-тематический план дисциплины (в академических часах) и матрица компетенций\***

Наименование разделов дисциплины и тем	Часы контактной работы		Всего часов на аконт-тактную работу	Самостоятельная работа студента	Итого часов	Формируемые компетенции		Используемые образовательные технологии	Инновационные технологии	Формы текущего контроля успеваемости и итоговых занятий
	Лекции	Практические занятия				ОК-1	ОПК-2			
1. Особенности произношения профессиональных терминов.	-	6	6	6	12	+	+	МЛ, К, КЗ, СРС, Р	ВЗ	С, Пр, ВЗ, Д
2. Совершенствование профессионального и социокультурного тезауруса.	-	5	5	5	10	+	+	МЛ, К, КЗ, СРС	ВЗ	С, Пр, ВЗ
3. Типичные словообразовательные модели профессионально-ориентированной лексики.	-	5	5	5	10	+	+	МЛ, К, КЗ, СРС, Р	МГ, ВЗ	С, Пр, ВЗ, Т, Д
4. Грамматико-стилистические особенности научной медицинской литературы.	-	5	5	5	10	+	+	МЛ, К, КЗ, СРС	МГ, ВЗ	Т, С, Пр, ВЗ
5. Стилистические особенности профессионально-ориентированных текстов и основы перевода.	-	5	5	5	10	+	+	МЛ, К, КЗ, СРС	ВЗ	С, Пр, ВЗ, Т
6. Грамматика текста и приемы смысловой компрессии.	-	5	5	5	10	+	+	МЛ, К, КЗ, СРС	ВЗ	С, Пр, ВЗ, Т
7. Основы устной и письменной коммуникации.	-	5	5	5	10	+	+	МЛ, К, КЗ, СРС	МГ, ВЗ	С, Пр, ВЗ, Т

<b>ИТОГО:</b>	-	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>72</b>	+	+	<b>10% использования инновационных техно- логий от общего числа тем</b>	
---------------	---	-----------	-----------	-----------	-----------	---	---	---	--

**Список сокращений:** К – консультирование преподавателем, КЗ – контроль знаний, СРС – самостоятельная работа студента, МЛ - мини-лекция, С – собеседование, Пр – оценка освоения практических навыков (умений), Т – тестирование, МГ – метод малых групп, Р,Д – написание и защита доклада, реферата, ВЗ – выполнение практико-ориентированных заданий.

## **6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине**

Формы внеаудиторной СРС:

1. Изучение понятийного аппарата дисциплины.
2. Подготовка к практическим занятиям, итоговым занятиям, промежуточной аттестации (зачету).
3. Работа с учебно-методической литературой, включая информационные образовательные ресурсы (электронные учебники, электронные библиотеки).
4. Изучение в рамках программы курса тем и проблем, не выносимых на практические занятия.
5. Написание тематических рефератов, подготовка докладов, разработка мультимедийных презентации на проблемные темы.
6. Выполнение практико-ориентированных заданий.
7. Выполнение научно-исследовательской работы, подготовка доклада на заседание научного студенческого кружка, подготовка выступления на конференции, подготовка тезисов (статей) для публикации.

Формы аудиторной СРС:

1. Изучение понятийного аппарата дисциплины.
2. Коллективное обсуждение докладов, рефератов.
3. Выполнение практико-ориентированных заданий.

## **7. Характеристика оценочных средств для текущего контроля и промежуточной аттестации.**

### **1. Формы текущего контроля.**

Текущий контроль проводится на каждом занятии перед введением новой темы с целью проверки подготовленности студента к дальнейшей учебной деятельности. Текущий контроль может проводиться в разных формах – устный опрос, тестирование, проверка практико-ориентированных заданий, выполненных самостоятельно в аудитории или дома.

Контроль усвоения теоретических знаний и практических умений по разделам программы проводится в форме итоговых занятий. Студент допускается к сдаче итога при отсутствии пропусков занятий по данному разделу без уважительной причины; в противном случае пропущенные занятия должны быть предварительно отработаны. Основные формы контроля – тестирование и проверка практических умений (составление диалогов с помощью разговорных формул речевого этикета).

Примерные вопросы для собеседования, тестовые задания, практико-ориентированные задания представлены в УМКД кафедры.

### **2. Формы промежуточного контроля по дисциплине (зачет).**

Зачет является формой заключительной проверки усвоения обучающимися теоретического материала и практических умений по дисциплине. Условием допуска обучающегося к зачету является полное выполнение учебного плана данной дисциплины.

*Зачет включает в себя два этапа.*

#### **I. Тестовый контроль знаний**

Количество вариантов – 4, по 50 вопроса в каждом.

Данный этап зачета считается выполненным при наличии не менее 56 % правильных ответов на тестовые задания. Результаты тестирования оцениваются как «сдано», «не сдано».

#### **II. Проверка практических умений**

На этом этапе оценивается освоение обучающимися практических умений, включенных в Книгу учета практической подготовки. Обучающемуся необходимо показать владение не менее чем двумя практическими умениями из указанной Книги в соответствии с уровнем его освоения. Результаты оцениваются как «выполнено», «не выполнено».

Зачет считается сданным при условии успешного выполнения обоих этапов.

Результаты сдачи зачетов оцениваются отметками «зачтено», «не зачтено».

Система оценок обучающихся

Характеристика ответа	Баллы ИвГМА	Оценка
Дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос, показана совокупность осознанных знаний об объекте, проявляющаяся в свободном ориентировании понятиями, умении выделить существенные и несущественные его признаки, причинно-следственные связи. Знание об объекте демонстрируется на фоне понимания его в системе данной науки и междисциплинарных связей. Ответ формулируется в терминах науки, изложен литературным языком, логичен, доказателен, демонстрирует авторскую позицию студента.	100-96	5+
Дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос, показана совокупность осознанных знаний об объекте, доказательно раскрыты основные положения темы; в ответе прослеживается четкая структура, логическая последовательность, отражающая сущность раскрываемых понятий, теорий, явлений. Знание об объекте демонстрируется на фоне понимания его в системе данной науки и междисциплинарных связей. Ответ изложен литературным языком в терминах науки. Могут быть допущены недочеты в определении понятий, исправленные студентом самостоятельно в процессе ответа.	95-91	5
Дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос, доказательно раскрыты основные положения темы; в ответе прослеживается четкая структура, логическая последовательность, отражающая сущность раскрываемых понятий, теорий, явлений. Ответ изложен литературным языком в терминах науки. В ответе допущены недочеты, исправленные студентом с помощью преподавателя.	90-86	5-
Дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос, показано умение выделить существенные и несущественные признаки, причинно-следственные связи. Ответ четко структурирован, логичен, изложен литературным языком в терминах науки. Могут быть допущены недочеты или незначительные ошибки, исправленные студентом с помощью преподавателя.	85-81	4+
Дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос, показано умение выделить существенные и несущественные признаки, причинно-следственные связи. Ответ четко структурирован, логичен, изложен в терминах науки. Однако допущены незначительные ошибки или недочеты, исправленные студентом с помощью "наводящих" вопросов преподавателя.	80-76	4
Дан полный, но недостаточно последовательный ответ на поставленный вопрос, но при этом показано умение выделить существенные и несущественные признаки и причинно-следственные связи. Ответ логичен и изложен в терминах науки. Могут быть допущены 1-2 ошибки в определении основных понятий, которые студент затрудняется исправить самостоятельно.	75-71	4-
Дан недостаточно полный и недостаточно развернутый ответ. Логика и последовательность изложения имеют нарушения. Допущены ошибки в раскрытии понятий, употреблении терминов. Студент не способен самостоятельно выделить существенные и	70-66	3+



несущественные признаки и причинно-следственные связи. Студент может конкретизировать обобщенные знания, доказав на примерах их основные положения только с помощью преподавателя. Речевое оформление требует поправок, коррекции.		
Дан неполный ответ, логика и последовательность изложения имеют существенные нарушения. Допущены грубые ошибки при определении сущности раскрываемых понятий, теорий, явлений, вследствие непонимания студентом их существенных и несущественных признаков и связей. В ответе отсутствуют выводы. Умение раскрыть конкретные проявления обобщенных знаний не показано. Речевое оформление требует поправок, коррекции.	65-61	3
Дан неполный ответ. Присутствует нелогичность изложения. Студент затрудняется с доказательностью. Масса существенных ошибок в определениях терминов, понятий, характеристике фактов, явлений. В ответе отсутствуют выводы. Речь неграмотна. При ответе на дополнительные вопросы студент начинает понимать связь между знаниями только после подсказки преподавателя.	60-56	3-
Дан неполный ответ, представляющий собой разрозненные знания по теме вопроса с существенными ошибками в определениях. Присутствуют фрагментарность, нелогичность изложения. Не понимает связь данного понятия, теории, явления с другими объектами дисциплины. Отсутствуют выводы, конкретизация и доказательность изложения. Речь неграмотная. Дополнительные и уточняющие вопросы преподавателя не приводят к коррекции ответа студента не только на поставленный вопрос, но и на другие вопросы дисциплины.	55-51	2+
Не получен ответ по базовым вопросам дисциплины.	50-47	2
Отказ от ответа	46	2-
Присутствие на занятии	45	в журнал не ставится
Отсутствие на занятии (н/б)	0	

Поощрительные баллы по предмету:

Выступление с докладом на заседании НСК кафедры (+2 балла)

Выступление с докладом на неделе науки (+3 балла)

Призер недели науки (+ 5 баллов)

Продукция НИР (печатные работы, изобретения) (+5 баллов)

Участник предметной олимпиады кафедры (+1 балл)

Победитель предметной олимпиады кафедры (+ 3 балла)

«Штрафные» баллы по предмету:

Пропуск лекции по неуважительной причине (- 2 балла)

Пропуск практических занятий по неуважительной причине (- 2 балла)

Неликвидация академической задолженности до конца семестра (- 5 баллов).

Опоздание на занятия (-1 балл)

## **8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

### **а). Основная литература:**

1. Английский язык. English in dentistry [Текст] : учебник : для студентов учреждений высшего профессионального образования, обучающихся по специальности 060201 "Стоматология" по дисциплине "Иностранный язык" : [гриф] / Л. Ю. Берзегова [и др.] ; под ред. Л. Ю. Берзеговой ; М-во образования и науки РФ. - 2-е изд., испр. и доп. - М. : ГЭОТАР-Медиа, 2008.

2. Кондратьева В.А. Немецкий язык для студентов-медиков [Текст] : учебник : для студентов учреждений высшего профессионального образования, обучающихся по специальностям группы "Здравоохранение" по дисциплине "Иностранный (немецкий) язык" : [гриф] / В. А. Кондратьева, Л. Н. Григорьева. - 3-е изд., перераб. и доп. - М. : ГЭОТАР-Медиа, 2015.

3. Кондратьева В. А. Немецкий язык для студентов-медиков [Текст] : учебник : для студентов медицинских вузов : [гриф] УМО / В. А. Кондратьева, Л. Н. Григорьева.-М.: ГЭОТАР-Медиа, 2012.

#### б). Дополнительная литература:

1. Маслова А.М. Английский язык для медицинских вузов [Текст] : учебник / А. М. Маслова, З. И. Вайнштейн, Л. С. Плебейская. - 5-е изд., испр. - М. : ГЭОТАР-Медиа, 2015.

2. Методические указания по английскому языку для студентов 2 курса стоматологического факультета.- Иваново, 2014.

#### ЭБС:

1. Английский язык. English in Dentistry : учебник / под ред. Л. Ю. Берзеговой. - 2-е изд., испр. и доп. - М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013.

2. Кондратьева В.А. Немецкий язык для студентов-медиков: учебник для медицинских вузов/ В.А. Кондратьева, Л.Н. Григорьева. - 3-е изд., перераб. и доп. - М.: ГЭОТАР-Медиа, 2015.

3. Марковина И.Ю. Английский язык. Грамматический практикум для медиков. Часть 1. Употребление личных форм глагола в научном тексте. Рабочая тетрадь: учебное пособие / И.Ю. Марковина, Г.Е. Громова. 2013.

4. Марковина И. Ю. Английский язык : учебник / И. Ю. Марковина, З. К. Максимова, М. Б. Вайнштейн / под общ. ред. И. Ю. Марковиной. - 4-е изд., перераб. и доп. - М. : ГЭОТАР-Медиа, 2016.

5. Маслова А. М. Английский язык для медицинских вузов : учебник. - 5-е изд., испр. / А. М. Маслова, З. И. Вайнштейн, Л. С. Плебейская. - М. : ГЭОТАР-Медиа, 2015.

6. Англо-русский медицинский словарь / Под ред. И.Ю. Марковиной, Э.Г. Улумбекова. 2013.

7. Костина Н.В. Французский язык: учебник / Н.В. Костина, В.Н. Линькова ; под ред. И.Ю. Марковиной.-М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013.

## 9. Перечень ресурсов

### I. Лицензионное программное обеспечение

1. Операционная система Windows,
2. Операционная система "Альт Образование" 8
3. MicrosoftOffice,
4. LibreOffice в составе ОС "Альт Образование" 8
5. STATISTICA 6 Ru,
6. 1С: Университет ПРОФ,,
7. Многофункциональная система «Информио»,
8. Антиплагиат.Эксперт

### II. Профессиональные базы данных, информационные справочные системы.

	Название ресурса	Адрес ресурса
Электронные ресурсы в локальной сети библиотеки		
1	Электронная библиотека ИВГМА  Электронный каталог	Акт ввода в эксплуатацию 26.11.2012.  <a href="http://libisma.ru">http://libisma.ru</a> на платформе АБИС ИРБИС Договор № су-6/10-06-08/265 от 10.06.2008.
2	БД «MedArt»	Проблемно-ориентированная реферативная база данных, содержащая аналитическую роспись медицинских журналов центральной и региональной печати
3	СПС Консультант	Справочно-правовая система, содержащая

	Плюс	информационные ресурсы в области законодательства
Зарубежные ресурсы		
4	БД «WebofScience»	<a href="http://apps.webofknowledge.com">http://apps.webofknowledge.com</a> Ведущая международная реферативная база данных научных публикаций.
5	БД научного цитирования Scopus	<a href="http://www.scopus.com">www.scopus.com</a> Крупнейшая единая база аннотаций и цитируемости рецензируемой научной литературы со встроенными инструментами мониторинга, анализа и визуализации научно-исследовательских данных.
Ресурсы открытого доступа		
6	Федеральная электронная медицинская библиотека (ФЭМБ)	<a href="http://www.feml.scsml.rssi.ru">www.feml.scsml.rssi.ru</a> Входит в состав единой государственной информационной системы в сфере здравоохранения в качестве справочной системы.
7	Центральная Научная Медицинская Библиотека (ЦНМБ)	<a href="http://www.scsml.rssi.ru">http://www.scsml.rssi.ru</a> Является головной отраслевой медицинской библиотекой, предназначенная для обслуживания научных и практических работников здравоохранения.
8	Polpred.com Med.polpred.com	<a href="http://polpred.com">http://polpred.com</a> Самый крупный в рунете сайт новостей и аналитики СМИ по медицине.
9	Научная электронная библиотека elibrary.ru	<a href="http://elibrary.ru">http://elibrary.ru</a> Крупнейший российский информационный портал в области науки, технологии, медицины и образования, содержащий рефераты и полные тексты более 18 млн научных статей и публикаций.
10	Научная электронная библиотека «КИБЕРЛЕНИНКА»	<a href="http://cyberleninka.ru">http://cyberleninka.ru</a> Научные статьи, публикуемые в журналах России и ближнего зарубежья.
11	Национальная электронная библиотека НЭБ	<a href="http://нэб.рф">http://нэб.рф</a> Объединяет фонды публичных библиотек России федерального, регионального, муниципального уровней, библиотек научных и образовательных учреждений, а также правообладателей.
12	Российская Государственная Библиотека (РГБ)	<a href="http://www.rsl.ru">http://www.rsl.ru</a> Главная федеральная библиотека страны. Открыт полнотекстовый доступ (чтение и скачивание) к части документов, в частности, книгам и авторефератам диссертаций по медицине.
13	ConsiliumMedicum	<a href="http://con-med.ru">http://con-med.ru</a> Электронные версии ряда ведущих медицинских периодических изданий России, видеозаписи лекций и докладов конференций, информацию о фармацевтических фирмах и лекарственных препаратах.
Зарубежные ресурсы открытого доступа		
14	MEDLINE	<a href="http://www.pubmed.gov">www.pubmed.gov</a> База медицинской информации, включающая рефераты статей из медицинских периодических изданий со всего мира начиная с 1949 года
15	BioMedCentral (BMC)	<a href="http://www.biomedcentral.com">www.biomedcentral.com</a> Свободный доступ к полным текстам статей более чем из 190 журналов по медицине, генетике, биологии и смежным

		отраслям
Информационные порталы		
16	Министерство здравоохранения Российской Федерации	<a href="https://www.rosminzdrav.ru">https://www.rosminzdrav.ru</a>
17	Министерство образования Российской Федерации	<a href="http://минобрнауки.рф">http://минобрнауки.рф</a>
18	Федеральный портал «Российское образование»	<a href="http://www.edu.ru">http://www.edu.ru</a> Ежедневно публикуются самые актуальные новости, анонсы событий, информационные материалы для широкого круга читателей: учащихся и их родителей, абитуриентов, студентов и преподавателей. Размещаются эксклюзивные материалы, интервью с ведущими специалистами – педагогами, психологами, учеными, репортажи и аналитические статьи.
19	Единое окно доступа	<a href="http://window.edu.ru">http://window.edu.ru</a>
20	Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов	<a href="http://fcior.edu.ru">http://fcior.edu.ru</a> Распространение электронных образовательных ресурсов и сервисов для всех уровней и ступеней образования. Обеспечивает каталогизацию электронных образовательных ресурсов различного типа за счет использования единой информационной модели метаданных, основанной на стандарте LOM.
Зарубежные информационные порталы		
21	Всемирная организация здравоохранения	<a href="http://www.who.int/en">http://www.who.int/en</a> Информация о современной картине здравоохранения в мире, актуальных международных проектах, данные Глобальной обсерватории здравоохранения, клинические руководства. Сайт адресован в первую очередь практическим врачам. Прямая ссылка на страницу с публикациями: <a href="http://www.who.int/publications/ru">http://www.who.int/publications/ru</a>

### 10. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Занятия по дисциплине «Иностранный язык для медиков» проходят на кафедре иностранных языков, которая находится в главном корпусе ИвГМА, расположенном по адресу Шереметьевский пр-т, 8, 3 этаж. В настоящее время кафедра располагает следующими помещениями: учебные аудитории (6), преподавательская, кабинет зав. кафедрой.

Учебные помещения укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации. В учебном процессе используются компьютерные классы ИвГМА.

Для обеспечения учебного процесса имеются:

№ п/п	Наименование специальных* помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы
1	Лекционные аудитории академии: №109	Кресла, экран, компьютер Acer Aspire 5552, проектор ViewSonic PJD5483s

	№114	Парты, стулья, доска, экран, компьютер Acer Extensa 4130, проектор ViewSonic PJD6352LS
2	Учебные аудитории (6)	Столы, стулья, доска. Учебное оборудование: учебно-наглядные пособия (таблицы, информационные стенды).
3.	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования (преподавательская)	Столы, стулья, шкаф для таблиц.
4.	Помещения для самостоятельной работы:	Столы, стулья. Компьютерная техника с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду академии.
	- кабинет №44 (СНО)	Компьютеры DEPO в комплекте
	- читальный зал библиотеки ИвГМА	Компьютеры P4-3.06 в комплекте, принтер Samsung ML-1520P
	- компьютерный класс центра информатизации	Ноутбуки lenovo в комплекте

\*Специальные помещения - учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа (лекционные аудитории), занятий семинарского типа (практические занятия, лабораторные занятия) (учебные аудитории), групповых и индивидуальных консультаций (учебные аудитории), текущего контроля и промежуточной аттестации (учебные аудитории).

## 11. Протоколы согласования рабочей программы дисциплины (модуля) с другими кафедрами

### Разделы дисциплины и междисциплинарные связи с предшествующими дисциплинами

№ п/п	Наименование предшествующих дисциплин	№ № разделов данной дисциплины, необходимых для изучения предшествующих дисциплин						
		1	2	3	4	5	6	7
1	Иностранный язык	+	+	+	+	+	+	+

### Разделы дисциплины и междисциплинарные связи с последующими дисциплинами

№ п/п	Наименование последующих дисциплин	№ № разделов данной дисциплины, необходимых для изучения последующих дисциплин						
		1	2	3	4	5	6	7
1	Микробиология	+	+	+	+	+	+	+
2	Нормальная физиология	+	+	+	+	+	+	+
3	Фармакология	+	+	+	+	+	+	+
4	Стоматология	+	+	+	+	+	+	+
5	Гистология, эмбриология, цитология	+	+	+	+	+	+	+
6	Анатомия человека	+	+	+	+	+	+	+
7	Челюстно-лицевая хирургия	+	+	+	+	+	+	+
8	Ортодонтия и дет-	+	+	+	+	+	+	+

	ское протезирова- ние							
9	Детская стоматоло- гия	+	+	+	+	+	+	+

Рабочая программа разработана: к.фил.н., доц. Милеева М.Н., к.фил.н., доц. Клёмина Е.Н., к.п.н., доц. Лапочкина Е.В.

Рабочая программа утверждена протоколом заседания кафедры.

Рабочая программа утверждена протоколом центрального координационно-методического совета от 5.06.2020 г. (протокол № 4)

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Ивановская государственная медицинская академия»  
Министерства здравоохранения Российской Федерации**

**Кафедра иностранных языков**

**Приложение  
к рабочей программе дисциплины**

**Фонд оценочных средств  
для проведения промежуточной аттестации по дисциплине**

**Иностранный язык для медиков**

Уровень высшего образования:	специалитет
Квалификация выпускника:	Врач-стоматолог
Направление подготовки:	31.05.03 Стоматология
Тип образовательной программы:	Программа специалитета
Форма обучения:	<i>очная</i>
Срок освоения образовательной программы:	<i>5 лет</i>

2020 г.

## 1. Паспорт ФОС по дисциплине

### 1.1. Компетенции, формированию которых способствует дисциплина

Код	Наименование компетенции	Этапы формирования
ОК-1	Способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу	1,2 семестры
ОПК-2	<u>Готовность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности</u>	1,2 семестры

### 1.2. Программа оценивания результатов обучения по дисциплине

№ п.	Коды компетенций	Контролируемые результаты обучения	Виды контрольных заданий (оценочных средств)	Контрольное мероприятие (аттестационное испытание), время и способы его проведения
1.	ОК-1	<b>Знает:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• медицинскую и фармацевтическую терминологию на иностранном языке;</li><li>• приемы и основы перевода профессионально ориентированных текстов</li></ul> <b>Умеет:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• отбирать и систематизировать полученную информацию на иностранном языке</li><li>• логически верно аргументировать и ясно строить устную и письменную речь.</li></ul> <b>Владеет:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• навыками творческой переработки информации, полученной при чтении неадаптированных медицинских текстов;</li><li>• навыками адекватного перевода с иностранного языка на русский.</li></ul>	Комплекты: 1) тестовых заданий, 2) практико-ориентированных заданий.	Зачет 2-й семестр
2.	ОПК-2	<b>Знает</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• лексический минимум в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера;</li><li>• грамматические правила изучаемого языка;</li><li>• иностранный язык в объеме, необходимом для получения профессиональной информации из зарубеж-</li></ul>		



	<p>ных источников и общения на профессиональном уровне.</p> <p><b>Умеет</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• понимать устную и письменную речь, распознавать, правильно переводить и употреблять грамматические формы и конструкции, типичные для медицинской литературы, делового общения, а также бытовых и страноведческих тем;</li> <li>• фиксировать необходимую информацию из прочитанного /увиденного/ прослушанного на иностранном языке;</li> </ul> <p><b>Владеет</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• навыками выбора правильного значения слов по словарю;</li> <li>• навыками работы с каталогами, печатными и аудиовизуальными средствами массовой информации;</li> <li>• лексическим минимумом в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера;</li> <li>• грамматическими правилами иностранного языка; приемами и основами перевода профессионально ориентированных текстов.</li> </ul>		
--	--	--	--

## 2. Оценочные средства

### 2.1. Оценочное средство: тестовые задания.

#### 2.1.1. Содержание

Тестовый контроль состоит из 50 заданий – 25 заданий на компетенцию ОК-1 и 25 заданий на компетенцию ОПК-2. Все задания с выбором одного правильного ответа из четырех.

*Инструкция по выполнению:* в каждом задании необходимо выбрать один правильный ответ из 4-х предложенных.

*Примеры:*

1. Термин «health protection» означает:

- а) быть здоровым
- б) плохое здоровье
- в) охрана здоровья
- г) быть нездоровым

*Правильный ответ: С*

2. «LA MALADIE» - ЭТО:

1. больной
2. больная
3. больница
4. болезнь

*Правильный ответ: 4*

3. Правильный перевод слова: BLOOD

1. сосуд
2. кровь

3. гной

4. боль

*Правильный ответ: 2*

### **2.1.2. Критерии и шкала оценки**

0-55% правильных ответов	менее 56 баллов	«неудовлетворительно»
56-70% правильных ответов	56-70 баллов	«удовлетворительно»
71-85 % правильных ответов	71-85 баллов	«хорошо»
86-100% правильных ответов	86-100 баллов	«отлично»

Результаты тестирования оценивается как «сдано», «не сдано». «Сдано» выставляется студенту при наличии не менее 56 % правильных ответов на тестовые задания.

### **2.1.3. Методические указания по организации и процедуре оценивания:**

Тестирование проводится на заключительном занятии по дисциплине. Имеется 4 вариантов тестов по 50 вопросов. Продолжительность тестирования – 60 минут. На каждый вопрос необходимо дать один правильный ответ.

Результаты тестирования оценивается как «сдано», «не сдано». «Сдано» выставляется студенту при наличии не менее 56 % правильных ответов на тестовые задания.

В случае получения неудовлетворительной оценки студент должен пересдать тест на положительную оценку. График отработок теста вывешивается на кафедре заранее.

## **2.2. Оценочное средство: практико-ориентированные задания.**

### **2.2.1. Содержание**

Для оценки практических умений, опыта (владений) имеется практико-ориентированные задания.

*Инструкция по выполнению:* Сделайте письменный перевод текста со словарем. Составьте вопросы к тексту в виде плана (Translate the text using a dictionary. Compose a plan to the text in the form of questions).

*Пример:*

#### **Chronic hepatitis**

Acute hepatitis may have a chronic course. Prolonged irritation of the liver by chemical or bacterial toxins leads in the inflammation of the parenchyma, it being accompanied by atrophy of the liver cells.

In the initial stage chronic hepatitis may develop without any clearly marked symptoms. In certain forms of the disease the main symptom is jaundice, it lasting for several months or even years.

As soon as chronic hepatitis is diagnosed it is necessary to eliminate the cause of the condition. If tuberculosis or malaria are responsible for the disease they must be treated first.

Treatment during exacerbations is the same as for acute hepatitis. During remissions the general and dietary regimen may be more varied. The diet must be nourishing and varied, but alcohol and fat food must be completely excluded.

At this stage treatment with mineral salts is recommended as mineral salts have a benign influence on the hepatic parenchyma. The patient must be prescribed such medicines which inhibit fatty infiltration of the liver, lipocaine being one of them.

Prophylaxis for chronic hepatitis consists in early diagnosis, early hospitalization and adequate treatment of patients with acute infectious hepatitis.

Measures must be taken against the influence of various industrial, drug and domestic poisoning substances.

*Эталон ответа:*

Острый гепатит может иметь хроническое течение. Длительное раздражение печени с помощью химических или бактериальных токсинов приводит к воспалению паренхимы, оно сопровождается атрофией клеток печени.

В начальной стадии хронической гепатит может развиваться без каких-либо четко обозначенных симптомов. При некоторых формах заболевания основным симптомом является желтуха, она длится в течение нескольких месяцев или даже лет.

Как только хронический гепатит диагностирован необходимо устранить причину заболевания. Если туберкулез или малярия ответственны за болезнь, они должны лечиться в первую очередь. Лечение при обострении является таким же, как при остром гепатите. Во время ремиссий общий и диетический режим могут быть более разнообразными. Диета должна быть питательной и разнообразной, но алкоголь и жирная пища должны быть полностью исключены.

На этой стадии рекомендуется лечение минеральными солями так как минеральные соли имеют доброкачественное влияние на печеночную паренхиму. Пациенту должны быть предписаны такие лекарства, которые ингибируют жировую инфильтрацию печени, при этом липокаин является одним из них.

Профилактика хронического гепатита заключается в ранней диагностике, ранней госпитализации и адекватном лечении больных с острым инфекционным гепатитом.

Должны быть приняты меры против влияния различных промышленных, лекарственных и бытовых отравлений веществами.

1. What causes acute hepatitis?
2. The main symptom of chronic hepatitis is jaundice, isn't it?
3. What diet is recommended in this case?
4. Does Prophylaxis for chronic hepatitis consist in early diagnosis?
5. Must measures be taken against the influence of various industrial or drug poisoning?

### 2.2.2. Критерии и шкала оценки

Компетенция	Высокий уровень (86-100 баллов)	Средний уровень (71-85 баллов)	Низкий уровень (56-70 баллов)	(менее 56 баллов)
ОК-1	<p><b>Умеет:</b> <u>Самостоятельно и без ошибок</u> отбирать и систематизировать полученную информацию на иностранном языке; логически верно аргументировать и ясно строить устную и письменную речь.</p> <p><b>Владеет:</b> <u>Уверено, правильно и самостоятельно</u> навыками творческой переработки</p>	<p><b>Умеет:</b> <u>Самостоятельно</u> отбирать и систематизировать полученную информацию на иностранном языке; логически верно аргументировать и ясно строить устную и письменную речь, <u>но совершает отдельные ошибки.</u></p> <p><b>Владеет:</b> <u>Правильно и самостоятельно</u> навыками творческой переработки ин-</p>	<p><b>Умеет:</b> <u>Под руководством преподавателя</u> отбирать и систематизировать полученную информацию на иностранном языке; логически верно аргументировать и ясно строить устную и письменную речь.</p> <p><b>Владеет:</b> <u>Самостоятельно</u> навыками творческой переработки информации, полу-</p>	<p><b>Умеет:</b> <u>Не может</u> отбирать и систематизировать полученную информацию на иностранном языке; логически верно аргументировать и ясно строить устную и письменную речь.</p> <p><b>Владеет:</b> <u>Не способен к</u> творческой переработки информации, полученной при чтении неадаптированных</p>

	<p>информации, полученной при чтении неадаптированных медицинских текстов; навыками адекватного перевода с иностранного языка на русский.</p>	<p>формации, полученной при чтении неадаптированных медицинских текстов; навыками адекватного перевода с иностранного языка на русский.</p>	<p>ченной при чтении неадаптированных медицинских текстов; навыками адекватного перевода с иностранного языка на русский, <u>но совершает отдельные ошибки.</u></p>	<p>медицинских текстов; адекватному переводу с иностранного языка на русский.</p>
ОПК-2	<p><b>Умеет:</b> <u>Самостоятельно и без ошибок</u> понимать устную и письменную речь, распознавать, правильно переводить и употреблять грамматические формы и конструкции, типичные для медицинской литературы, делового общения, а также бытовых и страноведческих тем; фиксировать необходимую информацию из прочитанного /увиденного/ прослушанного на иностранном языке.</p> <p><b>Владеет:</b> <u>Уверено, правильно и самостоятельно</u> навыками выбора правильного значения слов по словарю; навыками работы с каталогами, печатными и аудиовизуальными средствами массовой информации; лексическим минимуму в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера; грамматическими правилами иностранного языка;</p>	<p><b>Умеет:</b> <u>Самостоятельно</u> понимать устную и письменную речь, распознавать, правильно переводить и употреблять грамматические формы и конструкции, типичные для медицинской литературы, делового общения, а также бытовых и страноведческих тем; фиксировать необходимую информацию из прочитанного /увиденного/ прослушанного на иностранном языке, <u>но совершает отдельные ошибки.</u></p> <p><b>Владеет:</b> <u>Правильно и самостоятельно</u> навыками выбора правильного значения слов по словарю; навыками работы с каталогами, печатными и аудиовизуальными средствами массовой информации; лексическим минимуму в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера; грамматическими правилами иностранного языка; приемами и</p>	<p><b>Умеет:</b> <u>Под руководством преподавателя</u> понимать устную и письменную речь, распознавать, правильно переводить и употреблять грамматические формы и конструкции, типичные для медицинской литературы, делового общения, а также бытовых и страноведческих тем; фиксировать необходимую информацию из прочитанного /увиденного/ прослушанного на иностранном языке.</p> <p><b>Владеет:</b> <u>Самостоятельно</u> навыками выбора правильного значения слов по словарю; навыками работы с каталогами, печатными и аудиовизуальными средствами массовой информации; лексическим минимуму в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера; грамматическими правилами иностранного языка; приемами и основами перево-</p>	<p><b>Умеет:</b> <u>Не может</u> понимать устную и письменную речь, распознавать, правильно переводить и употреблять грамматические формы и конструкции, типичные для медицинской литературы, делового общения, а также бытовых и страноведческих тем; фиксировать необходимую информацию из прочитанного /увиденного/ прослушанного на иностранном языке.</p> <p><b>Владеет:</b> <u>Не способен к</u> выбору правильного значения слов по словарю; работе с каталогами, печатными и аудиовизуальными средствами массовой информации; использовать лексический минимуму в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера; использовать грамматические правила иностранного языка; приемы и основы перевода профессионально</p>

	приемами и основами перевода профессионально ориентированных текстов.	основами перевода профессионально ориентированных текстов.	да профессионально ориентированных текстов, <u>но совершает отдельные ошибки.</u>	ориентированных текстов.
--	---	--	---	--------------------------

Результаты оцениваются как «выполнено», «не выполнено».

### 2.2.3. Методические указания по организации и процедуре оценивания.

С помощью практико-ориентированных заданий оценивается освоение обучающимися практических умений и опыта (владений), включенных в Книгу учета практической подготовки. Обучающемуся необходимо продемонстрировать практические умения (не менее двух) из указанной Книги в соответствии с уровнем его освоения, а также опыта (владения).

Результаты оцениваются как «выполнено», «не выполнено».

### 3. Критерии получения студентом зачета по дисциплине

Зачет является формой заключительной проверки усвоения обучающимися теоретического материала и практических умений, опыта (владений) по дисциплине.

Условием допуска обучающегося к зачету является полное выполнение учебного плана данной дисциплины.

Зачет осуществляется в два этапа:

I. Тестовый контроль знаний.

Результаты тестирования оцениваются как «сдано», «не сдано».

II. Проверка практических умений, опыта (владений).

Результаты оцениваются как «выполнено», «не выполнено».

Зачет считается сданным при условии успешного выполнения обоих этапов.

Результаты сдачи зачета оцениваются отметками «зачтено», «не зачтено».

Автор-составитель ФОС: Лобанов В.А., к.ф.н., доцент кафедры иностранных языков